**Deutschland / Germany**
GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

**Argentina**
Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414AOO) Buenos Aires
Phone: (+ 54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

**Australia**
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 18,
Gosford NSW 2250
or: 69 Chivers Rd,
Somersby NSW 2250
Phone: + 61 (0) 2 4372 1500
customer.service@
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**
Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) (0) 732/77 01 01-90
consumer.service@husqvarna.at

**Belgium**
GARDENA Belgium NV/SA
Leuvensesteenweg 555 b10
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

**Brazil**
Palash Importação
e Comércio Ltda
Rua São João do Araguaia, 338
Barueri – SP – CEP: 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**
Husqvarna Bulgaria Eood
72 Andrey Ljapchev Blvd.
1799 Sofia
Phone: 02/9 75 30 76

**Canada**
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

**Chile**
Garden Chile S.A.
San Sebastián 2839
Ofic. 701 A
Las Condes - Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

**Costa Rica**
Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Aptdo Postal 1260
San José
Phone: (+506) 223 20 75
exim_euro@racsa.co.cr

**Croatia**
SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**
FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**
GARDENA spol. s.r.o.
Tuřanka 115
62700 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**
GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.dk

**Estonia**
Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald, Harju maakond 75305
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**
Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

**France**
Husqvarna France S.A.S.
9 – 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers
B.P. 99
92232 Gennevilliers cedex
Phone: (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@gardena.fr

**Great Britain**
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
Co Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Greece**
HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/μα Ηφαίστου 33Α
Βι. Πε. Κορωπίου
19 400 Κορωπί Αττικής
Phone: (+30) 210 6620225 – 6
service@agrokip.gr

**Hungary**
Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1 – 3
1044 Budapest
Phone: (+ 36) 80 20 40 33
gardena gardena.hu

**Iceland**
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

**Ireland**
McLoughlins RS
Unit 5
Norther Cross Business Park
North Road, Finglas
Dublin 11

**Italy**
GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

**Japan**
KAKUICHI co., Ltd.
Sumitomo Realty & Development
Kojimachi
BLDG., 8F
5 – 1 Nibanncyo, chiyoda-ku,
Tokyo 102-0084
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Latvia**
SIA „Husqvarna Latvija"
Consumer Outdoor Products
Bākūžu iela 6, Riga, LV-1024
info@husqvarna.lv

**Lithuania**
UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) - 40 14 01
api@neuberg.lu

**Netherlands**
GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**
Jonka Tuincentrum
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

**New Zealand**
Husqvarna New Zealand Ltd.
51 Aintree Avenue
Mangere, Manukau 2022
or: PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: (09)9202410

**Norway**
GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Kleverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

**Poland**
HUSQVARNA Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Oddział w Szymanowie
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha

**Portugal**
Husqvarna Portugal SA
Sintra Business Park
Edificio 1 · Fracção 0 G
Abrunheira
2710-089 Sintra
info@gardena.pt

**Romania**
MADEX INTERNATIONAL SRL
Şoseaua Odăii 117 – 123
Sector 1, Bucureşti,
RO 013603
Phone: (+40) 21 352-7603 / 4 / 5 / 6
madex@gardena.ro

**Russia / Россия**
ООО «Husqvarna»
Leningradskaya street, vladenie 39
Khimki Business Park
Building 2, 4th floor
141400 Moscow Region, Khimki
Phone: +7 (495) 797 26 70

**Singapore**
HY-RAY PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiying@hyray.com.sg

**Serbia**
DOMEL d.o.o.
Savski Nasip 7
11070 Novi Beograd
Serbia
Phone: (+381) 11 2772 204
miroslav.jejina@domel.co.yu

**Slovenia**
GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

**South Africa**
GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

**Spain**
Husqvarna Espana S.A.
C/Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

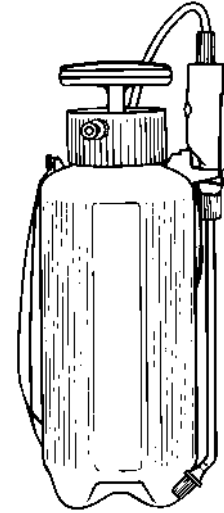
**Sweden**
GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
20039 Malmö
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: +41 (0) 62 887 37 00
info@gardena.ch

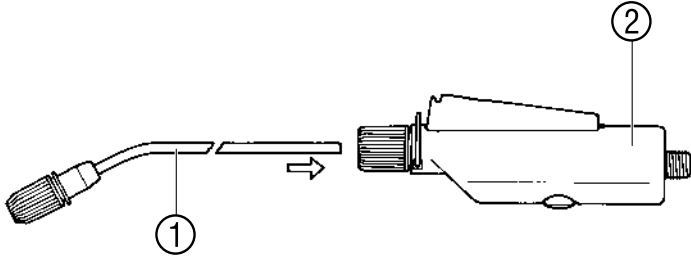
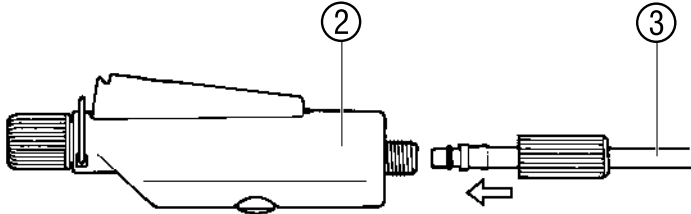
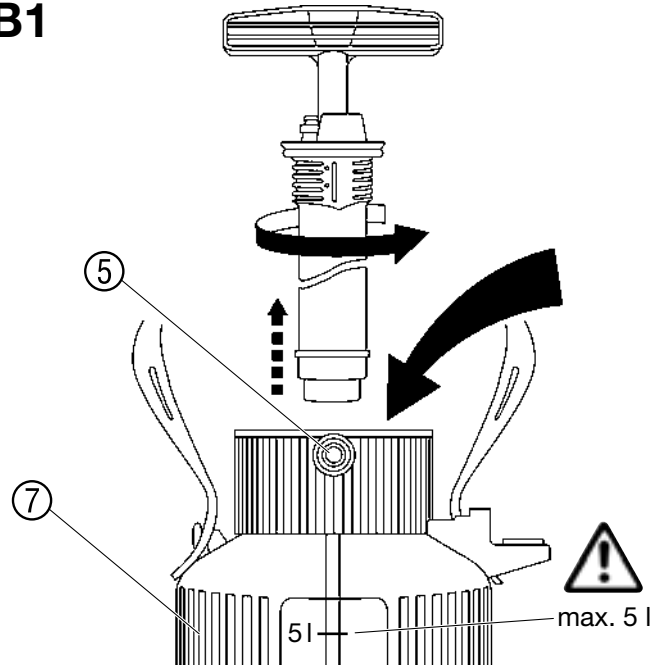
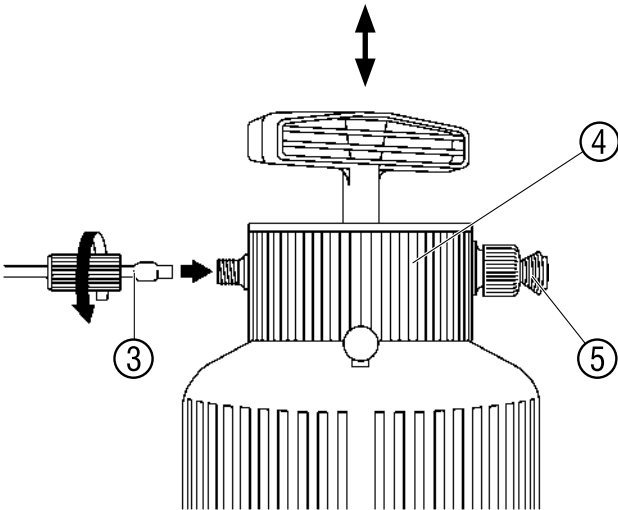
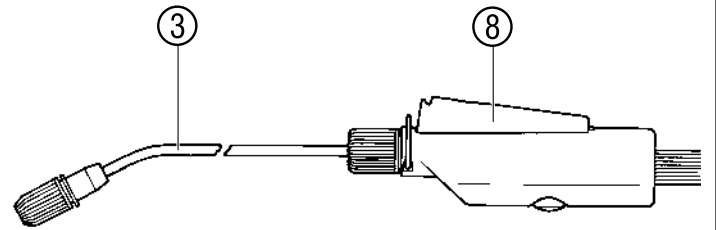
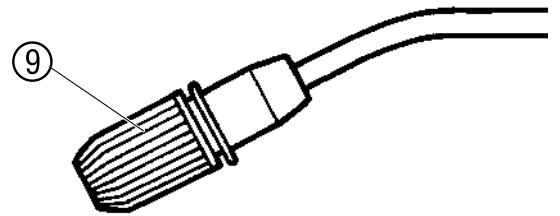
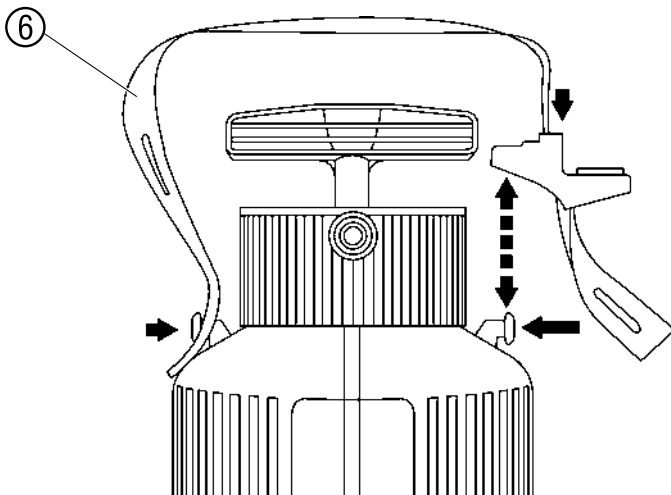
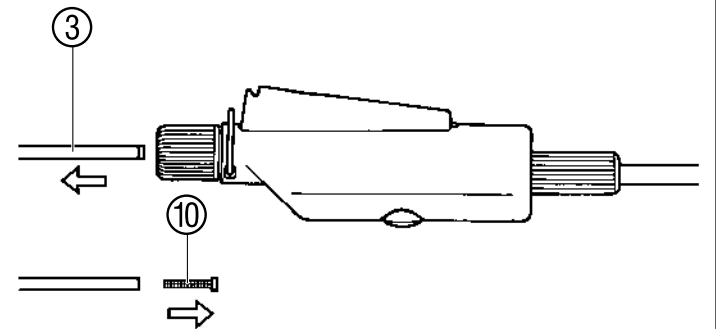
**Turkey**
GARDENA Dost Dış Ticaret
Mümessillik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sok. No. 1
34873 Kartal – Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**
ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел.: (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua

**USA**
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

874-21.960.07/0709


5 l Art. 874-21

| | |
|---|---|
| **D** **Betriebsanleitung** Drucksprüher | **CZ** **Návod k obsluze** Tlakový rozprašovač |
| **GB** **Operating Instructions** Pressure Sprayer | **SK** **Návod na obsluhu** Tlakový rozprašovač |
| **F** **Mode d'emploi** Pulvérisateur | **GR** **Οδηγίες χρήσης** Ψεκαστήρας Προπίεσης |
| **NL** **Gebruiksaanwijzing** Drukspuit | **RUS** **Инструкция по эксплуатации** Опрыскиватель |
| **S** **Bruksanvisning** Tryckspruta | **SLO** **Navodilo za uporabo** Tlačni škropilnik |
| **DK** **Brugsanvisning** Tryksprøjte | **UA** **Інструкція з експлуатації** Обприскувач |
| **FI** **Käyttöohje** Paineruisku | **HR** **Uputa za upotrebu** Pneumatska prskalica |
| **N** **Bruksanvisning** Trykksprøyte | **TR** **Kullanma Kılavuzu** Basınçlı Sprey |
| **I** **Istruzioni per l'uso** Irroratore a pressione | **RO** **Instrucţiuni de utilizare** Pulverizator cu precompresie |
| **E** **Instrucciones de empleo** Pulverizador a presión | **BG** **Инструкция за експлоатация** Пръскачка |
| **P** **Manual de instruções** Pulverizador de pressão | **EST** **Kasutusjuhend** Survepihusti |
| **PL** **Instrukcja obsługi** Opryskiwacz ciśnieniowy | **LT** **Naudojimosi instrukcija** Slėginis purkštuvas |
| **H** **Használati utasítás** Nyomáspermetező | **LV** **Lietošanas instrukcija** Spiediena smidzinātājs |

A1
①
②
A2
②
③
A3
③
④
⑤
A4
⑥
B1
⑤
⑦
5 l
max. 5 l
B2
③
⑧
B3
⑨
C1
③
⑩

## GARDENA Irroratore a pressione 5 l

Questa è la traduzione dal testo originale tedesco delle istruzioni per l'uso. Si imparerà così a conoscere il prodotto e ad usarlo correttamente. Prima di mettere in uso l'irroratore a pressione, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e di attenersi alle avvertenze ivi riportate. Per motivi di sicurezza, bambini, giovani sotto i 16 anni e tutti coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare l'irroratore. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

## 1. Modalità d'impiego dell'irroratore a pressione

***Settore d'utilizzo:***
L'irroratore a pressione GARDENA è un prodotto concepito per uso privato in ambito domestico. Non è pertanto previsto il suo impiego in impianti pubblici, parchi, campi sportivi, o in agricoltura e silvicoltura. Va utilizzato per nebulizzare prodotti liquidi non solventi[1)], antiparassitari[1)], diserbanti[1)], concimi[1)], detergenti per vetri[1)], cere e conservanti per auto[1)]. Per un uso corretto dell'irroratore, si raccomanda di attenersi alle istruzioni del fabbricante.

[1)] Conformemente alla legislazione vigente sull'impiego di fitofarmaci e detergenti, vanno utilizzati esclusivamente i prodotti omologati, acquistabili presso i rivenditori specializzati autorizzati.

***Nota bene:***
Per ragioni di incolumità personale l'irroratore GARDENA deve essere impiegato esclusivamente per le sostanze liquide indicate dal fabbricante. Non va mai usato per spruzzare acidi, disinfettanti o impregnanti. Si raccomanda di utilizzare solamente fitofarmaci autorizzati dal Ministero della Sanità che, allo stato attuale, non risultano poter danneggiare in alcun modo i materiali di fabbricazione dell'attrezzo. Se si spruzzano insetticidi, erbicidi o altre sostanze liquide per le quali il fabbricante ha disposto particolari norme di sicurezza, si raccomanda di seguirle scrupolosamente.

## 2. Norme di sicurezza

***Incolumità personale:***
Si raccomanda di attenersi sempre alle avvertenze qui di seguito specificate. Finchè l'irroratore è sotto pressione, non aprirlo o non svitarne mai l'ugello. Per ragioni di incolumità personale non collegare mai l'irroratore a un compressore. Prima di aprire l'irroratore, scaricare sempre completamente la pressione tirando verso l'alto la valvola di sicurezza ⑤ (fig. A3). Per eseguire questa operazione mettere sempre l'irroratore in posizione verticale.

***Pulizia:***
Dopo ogni utilizzo scaricare la pressione (tenendo l'irroratore in posizione verticale), svuotare il serbatoio, pulirlo accuratamente, sciacquarlo sotto l'acqua corrente e lasciarlo aperto affinché si asciughi bene.
Per lo smaltimento dei liquidi residui, attenersi alle disposizioni comunali vigenti. Dovendo sostituire il liquido da spruzzare, pulire sempre bene l'irroratore per evitare possibili reazioni chimiche. Per pulire valvola, lancia e ugello, riempire il contenitore con acqua fresca (eventualmente aggiungendo del detergente) e azionare l'irroratore. Non utilizzare mai detergenti aggressivi a base di solventi o benzina, incompatibili con i materiali di fabbricazione dell'irroratore. Tenere l'irroratore sempre ben pulito anche all'esterno: eliminare con cura eventuali residui di sporco dalla filettatura del serbatoio, dalla guarnizione e dal coperchio. Nel caso in cui si utilizzino più irroratori, non scambiare mai serbatoi e coperchi.

***Avvertenze d'uso:***
Prima di ogni impiego controllare le condizioni dell'irroratore. Non lasciare mai incustodito per lungo tempo l'irroratore pieno e sotto pressionen. Tenere l'irroratore lontano dalla portata dei bambini. Ricordarsi che la responsabilità fa capo direttamente a chi detiene o usa l'attrezzo. Intervenire sulla valvola di sicurezza solo con l'irroratore in posizione verticale. Tenere l'irroratore lontano da fonti di calore e non lasciarlo esposto ai raggi diretti del sole. Prestare la massima attenzione quando si lavora con la staffa di fermo inserita per ottenere un getto continuo. Sollevarla sempre prima di riporre l'irroratore. Reinserire la pompa e riavvitare la maniglia serrandola bene a mano (non utilizzare utensili).

***Conservazione:***
Durante l'inverno ricoverare l'irroratore in luogo protetto dal gelo. Prima di riporre l'irroratore, aprire il coperchio del serbatoio e azionarlo a vuoto (questa operazione va eseguita anche dopo l'intervento di pulizia).

## 3. Montaggio

**A1** ***Montaggio della lancia ① sull'impugnatura ②.***

**A2** ***Collegamento del tubo ③ all'impugnatura ②.***

**A3** ***Collegamento del tubo ③ al coperchio ④.***

**A4** ***Montaggio della tracolla⑥.***

## 4. Operazione

Attenersi alle norme di sicurezza e al giusto dosaggio segnalati dal fabbricante.

**B1** ***Riempimento del serbatoio ⑦.***

**B2** ***Regolare la lancia di spruzzatura ③ e scaricare il liquido spruzzato ⑧.***

**B3** ***Regolazione del getto ⑨.***

## 5. Pulizia

***Pulizia dell'irroratore:***
L'irroratore va pulito dopo ogni impiego.
Dopo aver scaricato completamente la pressione interna, svitare il coperchio, svuotare il serbatoio, sciacquarlo bene, riempirlo di acqua pulita (in caso, aggiungendo del detergente) e, quindi, azionare a vuoto l'irroratore. Valvola, lancia e ugello vengono ripuliti.
Ogni 5 anni si raccomanda di far revisionare l'irroratore, rivolgendosi preferibilmente a un Centro assistenza GARDENA.

## 6. Anomalie di funzionamento

**C1** ***Pulizia del filtro:***
→ Estrarre il filtro ⑩ dalla lancia ③ e sciacquarlo bene sotto l'acqua corrente.

| Anomalia | Possibile causa | Intervento |
|---|---|---|
| **La pompa non produce pressione.** | La valvola di sicurezza è allentata. | Stringere bene la valvola di sicurezza. |
| | I collegamenti del tubo al serbatoio e all'impugnatura non sono a tenuta stagna. | Serrare bene le boccolem filettate. |
| | La staffa di fermo sull'impugna tura è inserita. | Bloccare l'arresto permanente nell'impugnatura. |
| | Cappa di tenuta sporca. | Pulire la cappa di tenuta. |
| | Cappa di tenuta difettosa. | Sostituire la cappa di tenuta. |
| **L'irroratore è in pressione ma non genera alcuno spruzzo o eroga un getto debole.** | L'ugello è ostruito. | Pulire l'ugello. |
| | Il filtro è ostruito. | Pulire il filtro. |
| **Difficoltà all'apertura e chiusura del contenitore.** | Pressione contenitore troppo alta. | Scaricare completamente la pressione del contenitore tramite la valvola di sovrappressione di sicurezza. |

In caso di altre anomalie, contattare il Centro di Assistenza Tecnica GARDENA.

## 7. Interventi di fine stagione

***Conservazione:***
1. Prima di riporre l'irroratore, pulirlo con cura (vedi § 5. Pulizia).
2. Durante l'inverno ricoverare l'irroratore in luogo protetto dal gelo.

## 8. Accessori disponibili

| | | |
|---|---|---|
| **GARDENA Cono dirigispruzzo** | Per evitare che il getto nebulizzato si disperda. | art. 894 |
| **GARDENA Prolunga lancia** | Per allungare la lancia. | art. 897 |

## 9. Dati tecnici

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Capacità max.** | 5 l | **Pressione d'esercizio** | 3 bar |
| **Lunghezza della lancia** | 36 cm | **Temperatura d'esercizio** | 40 °C |
| **Lunghezza del tubo** | 150 cm | | |

## 10. Garanzia

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Centro Assistenza Tecnica Nazionale, tel. 199.400.169.
Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni: il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi. Il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.
L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale. La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante / rivenditore.